


5.00 credits

30.0 h

Q2

Teacher(s)	Marcipont Christian ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<p>Présentation diachronique et synchronique de la théorie de la traduction littéraire. Analyse des différents courants et théories, avec confrontation des penseur-euses les plus connu-es dans ce domaine.</p> <p>Diachronic and synchronic exposition of literary translation theory. Analysis of different tendencies and theories, engaging with work by the most prominent thinkers in the field. In-depth analysis of a selected foundational text. Analyse approfondie de l'un ou l'autre texte fondateur.</p>
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b> <b>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• acquire, develop and use thematic and domain-specific knowledge relevant to translation needs (mastering systems of concepts, methods of reasoning, presentation standards, terminology and phraseology, specialised sources etc.) (4 – Translation).</li> </ul> <p><b>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</b></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• distinguish between and explain the different translation theories (prescriptive, descriptive, adaptive);</li> <li>• distinguish between and explain the different tendencies (literalist, translation-recreation) present in some of the above theories;</li> <li>• identify major thinkers in the field of literary translation theory and associate them with the theories and tendencies mentioned above;</li> <li>• place in perspective, comment on and critique several translations of a given text.</li> </ul>
Evaluation methods	Written examination at the end of the semester, as for the August/September session.
Teaching methods	Conferences
Content	The course will put into perspective the various theories of literary translation and will be devoted, in a second part, to diachronic and synchronic analysis of literary texts translations.
Inline resources	/
Bibliography	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ETKIND, Efim, Un art en crise – Essai de poétique de la traduction poétique, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1982</li> <li>• OSEKI-DÉPRÉ, INÈS, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999</li> </ul>
Other infos	If the health situation requires it, both the courses and the written tests may be held remotely.
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in French and Romance Languages and Literatures : French as a Foreign Language	FLE2M	5		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		